



RELATION DE LA PRINSE DE LA VILLE DE SAINT SALVADOR, SCITVEE DANS LA  
BAYA DE TODOS LOS SANTOS EN BRASIL, PAR JACQUES VILLERANS.

**A** Baya de todos los Santos est scituee au Brasil à la hauteur de 13. degrez au Sud de la ligne, 100. lieues de Pharnambuco, c'est le lieu où se tiennent le Gouverneur, l'Euesque & l'Auditeur, Generaux de toute la coste du Brasil : Ce pays icy est le plus habité, il y a trois villes ou bourgs : La premiere fondee au territoire O, Capitanía, tout contre la Barra, à l'entree appelée Villa Vieja, La seconde est la Ciudad de S. Salvador, ou S. Sauveur fondee de Tome de Soja : & 4. lieues dans le pays est le bourg de Paripe. Aux enuirs de S. Sauveur il y a beaucoup de moulins à sucre, bien que la plus part de ces gens se maintiennent par le gain du Cotton. Dans la ville il y a cinq Eglises, un College de Jesuites, dás lequel il y a 80. personnes pour l'administratió du College, tant pour ceux de la ville que des enuirs. La Baye est large de 3. lieues & 15. de long, & a beaucoup d'Illes, dont la plus part sont enuironnees de petits rochers, dans lesquelles croist vne infinie quantité de Cotton, & se diuise la Baye en plusieurs parties & branches, qui sont quantité d'autres petites Bayes. Les habitants viuent de petites barques pour la navigation : L'entree de ladite Baye est profonde de 12. à 18. toises, & en quelques endroits de 13. à 20. pour entrer dans la Baye le cours est Nordnordest.

Sur la pointe y a vne forteresse appelée S. Anthoine, de laquelle pointe s'estend vn banc Sudest vne lieue en mer : mais il ny a point de danger, parce qu'il est bien profond de 5. à 6. toises, fonds sablonneux. Il y a enuiron vne lieue de ceste pointe de S. Anthoine à la ville : les grands nauires ancrent vis à vis la grande Eglise. Vne portee de Canon loing de terre, à 8. toises de profonds, de là vers la ville il y a 7.6.5. & 4. toises bon fonds pour ancrer. La Lune estant Vvest sud-vest fait là plaine maree.

Pour paruenir à la relation de la victoire, la Compagnie des Indes Occidentales (faite l'an 1623.) a équipé en diuerses villes vne flotte de 26. nauires bien appareillez, desquels la plus part firent voile le 21. de Decembre 1623. & arriuerent le 29. Ianuier 1624. dans la Baye de S. Vincent, vne des plus estoignees des Isles du sel vers le Vvest, où estoit le rendez-vous à toute la flotte. Estans donc là assemblez ils partirent le 12. d'Auil, s'estans tous bien rafraischis & pourueus, fors le nauire commande par le Colonel Vardorth, lequel estant elgare par la tēpēte fut porté à Sierra Lions. La flotte avec bonne prosperité passant outre, arriua le 9. de May dans la Baye de Todos los Santos, où aussi tost sur tout fut donné bon ordre pour ataqer la ville S. Sauveur, laquelle neantmoins estoit bien pourueue contre vn assaut impourueu, tant pour la munitió de guerre que de 2500. gens-d'armes. Le Chateau ou forteresse de S. Anthoine a grandement tire sur les nauires, mais n'a rien

effectue. Aussi tost fut il ordonné d'embarquer la plus part des soldats dans 4. nauires, lesquels ancrent tous contre vne Baye sablonneuse en dedás la pointe de S. Anthoine, & fust aussi tost resolu que 2. ou 3. autres nauires allassent çà & là par la Baye à l'entree. Item deux derriere l'Isle de Tapirico (comme les trois autres dans la Baye) pour couper chemin à la fuite des nauires & barques de l'ennemy qui estoient dans la Baye, & que le reste de la flotte iroit tout droit deuant la ville entre le Chateau S. Philippes & vne forte batterie, de laquelle 11. grandes pieces d'artillerie tiroient continuellement sur le Vice-Admiral, & le nauire Groninghen, lesquels n'estoient qu'une portee d'un mousquet loing de la batterie, comme aussi faisoient de mesme les nauires des Portugais (lesquels s'estoient retirez au quay de la ville) comme aussi fut tire plusieurs coups du Chateau S. Philippes. Le nauire Groninghen estant le plus proche, fut tellement ataqé & inuēty, qu'il fut vn long temps sans se pouuoir defendre.

Le Vice-Admiral voyant qu'on ne pouuoit rien gagner sur la ville avec l'artillerie, s'en alla sur le soir mettre le feu dans les nauires Portugais, & apres cela reuint au bord de l'Admiral, où ils resolerent d'assailir la batterie encore deuant la nuit, comme ils firent entre les neuf & dix heures du soir, avec quatorze chaloupes, & dans chacune d'icelles vingt personnes, & si n'eust esté le feu des nauires Portugais, ils n'eussent peu voir la batterie : neantmoins contre la grande resistance qui leur fut faite, ils ne laisserent d'assailir ladite batterie & la gnerent, vn Trompette estant monte le premier donna la main au Vice-Admiral qui fut le second qui y monta, & ne la pouuant garder pour la grande quantité de mousquetades que ceux de la ville tiroient sur eux, ils l'abandonnerent apres auoir encloué le Canon & de là s'en allerent aux Nauires. En mesme temps les Soldats auoient mis pied à terre dans la susdite Baye Sablonneuse, & s'en allerent en bon ordre vers la montagne laquelle est fort mal-aysee à passer, parce que le chemin est si estroit & occupe par de petits arbrisseaux ou brieres, qu'à peine quatre hommes de front y peuuent passer. Estans montez trouuerent vn corps de garde vuide, passant plus outre vindrēt dans vne vallee, ou dans vne large plaine où ils se mirent en ordre & marcherent dans le faux-bourg, où ils logerēt la nuit & faisaient bonne garde. Le lendemain à l'aube du iour ils marcherent sans aucune resistance dans la ville, trouuerent en diuerses maisons les tables encores couuertes & tout en sa place, & auoient pris telle frayeur que des la nuit ils auoient tout abandonné. La principale cause de ceste frayeur fut qu'on apporta nouvelles au Gouverneur qu'il estoit sorty de quatre Nauires plusieurs milliers de personnes & auoient mis pied à terre, qui le fit

croire que tous les autres Nauires estoient fournis d'hommes à l'auenant. Ceux qui estoient demeurez dans les Nauires en voyant les enseignes du Prince dans la ville, se mirent aussi tost dans les elquifs vers la ville pour piller en bas comme les autres faisoient en haut, ce qui leur succeda à leur volonté trouuant que ceste place estoit fort riche. Le Gouverneur & General des Iesuites de tout le Brasil furent prins prisonniers & envoyez par deçà. Voila briefuement tout ce qui s'y est passé.

DECLARATION DES CHIFFRES  
contenus en la figure de ceste Carte.

1. La Baye sablonneuse, où les Soldats furent mis à terre.
2. L'estroit chemin par lequel ils passerent, & où les ennemis avec peu de peine pouuoient resister contre les nostres, & nous faire tourner le dos.
3. Corps de Garde delassé des ennemis.
4. La grande plaine où ils se mirent en ordre, & puis marcherent vers le faux-bourg où ils trouuerent vn peu de resistance, mais s'encourageans le prirent.
5. Vne petite Chappelle hors la ville.
6. Le faux-bourg où les Soldats logerent la premiere nuit.
7. La porte de la ville du costé du Sud, par laquelle nos Soldats entrerent premierement.
8. Vne Batterie de pierre de taille, tant estoignee de la terre qu'on y passe à pleine mer entre la ville & ladite Batterie avec des barques : sur ceste Batterie estoient vnze grandes pieces de Canon, & cinq à six cens Soldats.
9. Vne autre Batterie sur la terre ferme, de laquelle fut tiré grand nombre de Canonades.
10. Vn grand Magazin où on trouua grande quantité de sucre.
11. Les Nauires Portugais retirez au quay de la ville, dans lesquelles fut mis le feu par les nostres.
12. Deux autres Chateaux, desquels le plus proche de ladite Batterie s'appelle S. Philippe.
13. Deux Grues ou machines qui s'eruent à tirer les fardeaux des Marchandises en la ville, par le moyen de deux chemins artificiellement faits, long en hauteur de cent toises.
14. Vne autre porte de la ville du costé du Nord.
15. Le Monastere de S. Fragoir où les Iesuites tenoient leur College.
16. Les Prisons.
17. L'Arсенac.
18. L'Eglise nouvellement commencée.
19. Le grand Marché.
20. Vn corps de Garde.
21. La maison du Gouverneur.
22. Deux Fontaines où ceux de la ville vont querir de l'eau fraische.
- A. Le Nauire appelle Samson.
- B. Le Nauire l'Estoille esquelz s'encererent vis à vis les Fontaines où sont les leuires A, B, sur lesquels les Chateaux seuiuz sur le bord de la Mer tiroient grandement, & eux sur les Chateaux apres que la ville fut prinse.